



中国四大自然奇观之一

吉林雾凇

吉林市旅游局 编

JILIN PROVINCE
JILIN
PRIME

辽宁美术出版社

中国四大自然奇观之一

吉林雾凇

吉林市旅游局 编

JILIN WUZHONG

辽宁美术出版社



中国四大自然奇观之一

吉林雾凇

吉林市旅游局 编

JILIN PROVINCE
JILIN
PRIME

辽宁美术出版社



中国四大自然奇观之一

吉林雾凇

吉林市旅游局 编

JILIN PROVINCE
JILIN
PRIME

辽宁美术出版社

JILIN RIME



山水吉林

魅力江城

邹毅 摄影

吉林雾凇

吉林市旅游局编



辽宁美术出版社

中国吉林市风光画册系列丛书
《吉林雾凇》编委会

主 任: 刚占标

副 主 任: 曲国良

主 编: 张 炜

编 委: 王爱民 申国新

齐志兴 宋 咏 郑金峰

摄 影: 邹 毅

责任编辑: 李 彤

撰 文: 宋 咏

译 文: 翟丽辉

装帧设计: 宋 咏 靳福堂

编 辑: 侯长森 徐 峰 靳东华

图书在版编目(CIP)数据

吉林雾凇 / 邹毅摄—沈阳: 辽宁美术出版社 2002.10

ISBN 7-5314-3011-8

I. 吉… II. 邹… III. 风光摄影—吉林市—摄影集

IV. J424

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 072676 号

吉林市雾凇观赏路线图



吉林雾凇

编 辑: 吉林市旅游局

地 址: 吉林市江湾路4号

邮政编码: 132001

出版发行: 辽宁美术出版社

承 印: 深圳市佳信达印刷集团

版 次: 2002年10月第1版

印 次: 2002年第1版第1次

开 本: 850 × 1168 毫米 1/24

印 张: 4

印 数: 1-2000 册

(版权所有·翻版必究)

ISBN 7-5314-3011-8



005800 (精)

004800 (平)



目录 CONTENTS

淞情雪韵走吉林(序)	4
淞城印象	10
千淞百媚五家哨	26
江上有个雾淞岛	52
长白淞韵	74
WELCOME TO JILIN CITY	4
IMPRESSIONS ON THE RIME CITY	10
WUJIASHAO IN VARIOUS RIME	26
A RIME ISLAND ON THE RIVER	52
RIME RHYTHM ON THE CHANGBAI MOUNTAINS	74



JILIN RIME



山水吉林

魅力江城

邹毅 摄影

吉林雾凇

吉林市旅游局编



辽宁美术出版社

中国吉林市风光画册系列丛书
《吉林雾凇》编委会

主 任: 刚占标
副 主 任: 曲国良
主 编: 张 炜
编 委: 王爱民 申国新
齐志兴 宋 咏 郑金峰
摄 影: 邹 毅
责任编辑: 李 彤
撰 文: 宋 咏
译 文: 翟丽辉
装帧设计: 宋 咏 靳福堂
编 辑: 侯长森 徐 峰 靳东华

图书在版编目(CIP)数据

吉林雾凇 / 邹毅摄—沈阳: 辽宁美术出版社 2002.10

ISBN 7-5314-3011-8

I. 吉… II. 邹… III. 风光摄影—吉林市—摄影集

IV. J424

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 072676 号

吉林雾凇

编 辑: 吉林市旅游局

地 址: 吉林市江湾路 4 号

邮政编码: 132001

出版发行: 辽宁美术出版社

承 印: 深圳市佳信达印刷集团

版 次: 2002 年 10 月第 1 版

印 次: 2002 年第 1 版第 1 次

开 本: 850 × 1168 毫米 1/24

印 张: 4

印 数: 1-2000 册

(版权所有·翻版必究)

吉林市雾凇观赏路线图



ISBN 7-5314-3011-8



005800 (精)

004800 (平)



目录 CONTENTS

淞情雪韵走吉林(序)	4
淞城印象	10
千淞百媚五家哨	26
江上有个雾淞岛	52
长白淞韵	74
WELCOME TO JILIN CITY	4
IMPRESSIONS ON THE RIME CITY	10
WUJIASHAO IN VARIOUS RIME	26
A RIME ISLAND ON THE RIVER	52
RIME RHYTHM ON THE CHANGBAI MOUNTAINS	74



淞情雪韵走吉林

吉林市旅游局局长 张炜

在中国的北方，有一条不冻的江；在松花江的上游，有一座美丽的城。山环水绕，山青水碧，因为山水，所以城名，这就是中国北方独具魅力的旅游名城——吉林市。

山水吉林，魅力江城。这里的四季回响着浪漫山水的美妙旋律。

冬日里走进吉林市，动人心魄的是城中蜿蜒的不冻江的律动。松花江发源于长白山天池，因丰满电厂水轮机组的流转，形成了松花江几十里缓缓流过市区不封冻的奇境，并从水面源源不断地蒸发出水汽，整个江面白雾腾腾，久不散。沿江长堤苍松林立，杨柳低垂，在一定的气压、风向、温度等条件作用下，江面上蒸腾的雾气遇冷凝结，就形成了雾凇。

“忽如一夜春风来，千树万树梨花开”，吉林雾凇以其“冬天里的春天”般诗情画意的美，同黄山云海、泰山日出、钱塘江潮并称为中国四大自然奇观。吉林市人以雾凇为自豪，雾凇是江城的一张靓丽的名片。以雾凇为载体，吉林人创造了“雾凇冰雪旅游节”，海内外的游人和吉林人一起在这里欢歌起舞，美丽的自然景观和人文情感在冰雪世界中交融，雾凇成为吉林市的一道独特的风景线。

北国的冬天，永远是一幅戴玉披银的风情画卷。城中街路、江心孤岛、山顶林海，每一个空间都是冬日里的童话世界。真该让更多的人走进这里，在早晨的阳光下，尽赏雾凇的缕缕纯洁与灿烂之美，感受自然奇境对心灵的震撼。还是让我们跟随摄影家的镜头，去体验北国银冬淞情雪韵的梦幻之旅吧。



WELCOME TO JILIN CITY AND EXPERIENCE RIME FEELING AND SNOW RHYTHM

By Director of Tourist Service Bureau of Jilin City : Zhang Wei

In the north part of China ,there is an unfrozen river named the Songhua River. On the upper reaches of the river, there is a beautiful city surrounded by green mountains and the blue river, and it is named after the mountains and the river. This is a famous travelers' city with unique attractions, called Jilin City.

Jilin which also called the River City with its more attractions is blessed with the prosperous and splendid rhythm of the romantic mountains and rivers among all four seasons.

Visiting Jilin in winter, you will be deeply touched by the rhythm of the unfrozen river, which winds its way through the city. The river originates at the Tianchi Lake on the top of the Changbai Mountains, passing through series of hydro turbo-generators at the Fengman Hydroelectric Station as a result it helps form some marvelous scenery. The river flows slowly through the city for tens of miles with warm water even though the temperature is as low as $-30^{\circ}\text{C}(-22^{\circ}\text{F})$, steam continuously evaporates from the surface of the water and a white fog covers the river surface, which dissipates slowly. Along the river banks stand the hardy and strong pine trees and weeping willows. The evaporating steam from the river surface will finally freeze to become tiny white snow flowers and stick to the branches of the trees to the RIME.

"The wind of spring suddenly comes at night,

The pear flowers on thousands and ten thousands of pears blossom"

Jilin Rime is listed as one of the Four Natural Unusual Sceneries of China (along with the Sea of Cloud on the Yellow Mountains, the Sun Rising on the Tai Mountains and the Tide of the Qiantang River)for its poetic and artistic beauty, which is just like a season of spring in winter in the course of such time. In the deep winter, the northern land of China is widely covered by ice and snow, and the floating snowflakes dance in the air happily, forming a magnificent picture. The whole city is decorated with the white and silver and the straight pines and weeping willows are hung low and covered by



初晨 Early morning

rime and snow. If you overlook the city from a long distance, it is just like white clouds or lines of snow waves. Looking up at the branches of the pines, you will feel it's just like the sudden blossoms of chrysanthemum, or the luxuriant blossoms of snow lotus, you will find the soft branches of willows have been changed into silver thread, and you will recognize different shapes of brushes have been turned into sparkling and crystal-clear miraculous flowers of silvery coral.

The people in Jilin take pride of the Rime, which is a pretty name card of the city. Jilin people have been holding "The Traveling Festival of Rime, Ice and Snow" under the medium of the rime for many years. During the festival, travelers from all over the country and abroad sing and dance with Jilin people, mingling some wonderful natural landscapes with nice human emotions. The rime has become an unique and special scenery of the city.

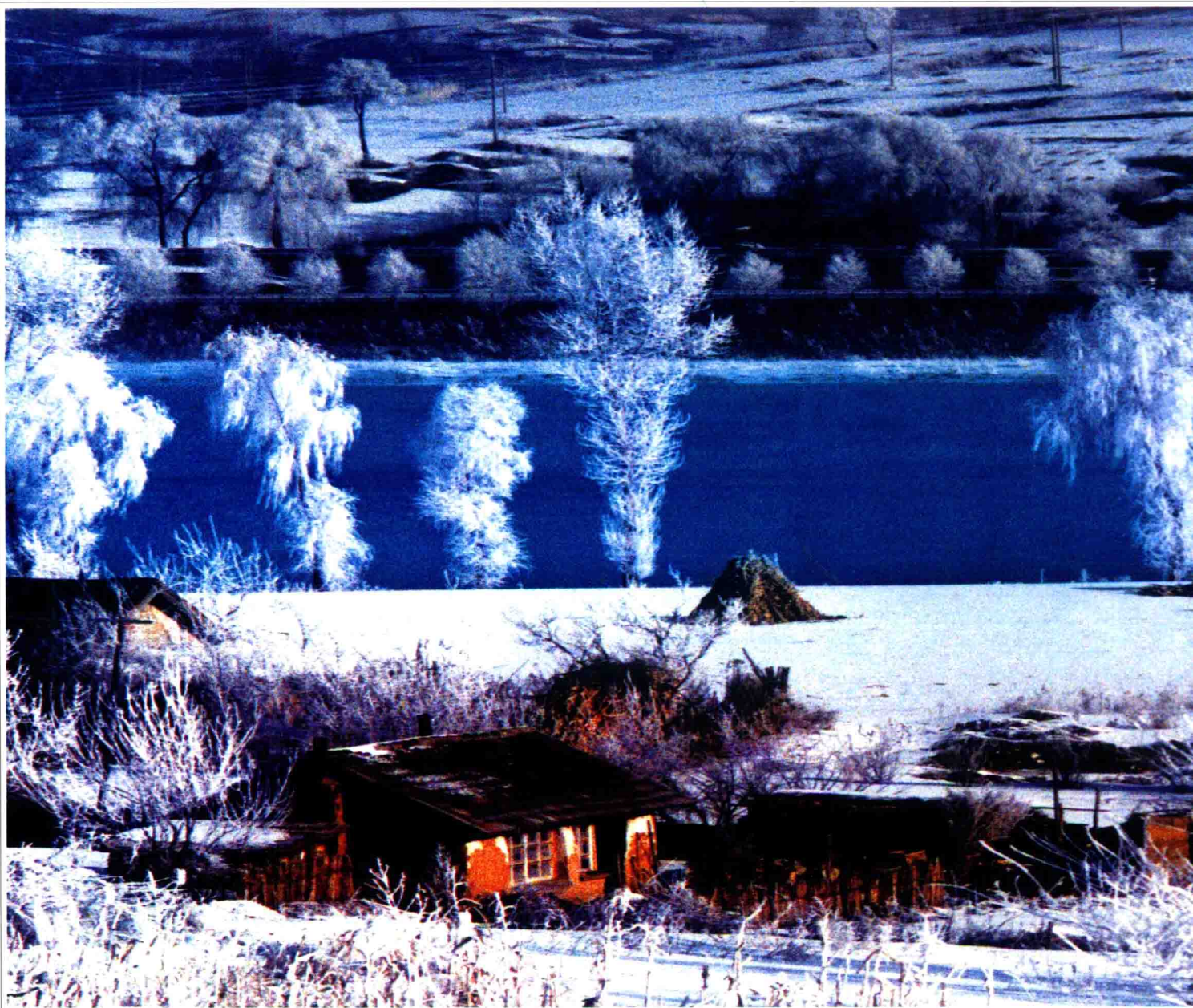
The winter of northern China is always like an amorous painting in jade and silver. The urban streets, the lonely islands on Songhua Lake, the sea of forests on top of mountains and each one is like a fairy tale of winter. It would be wonderful if you could come here for a visit. You will definitely enjoy the pure and shining beauty of the rime and feel the joy in your hearts as you admire the marvelous natural phenomenon under the morning sunshine. Let's follow the shots of the photographers to taste the dreamland trip of "Rime feeling" and "Snow rhythm" during the silver winter in the north of China.

David Chang



寒江雪柳舟楫行 Boats going down the frigid river with snow willows along the banks





雪沃江畔有人家 People living on the snow land along the river bank



松江印象

IMPRESSIONS ON THE RIME CITY

梦里曾见过这样满城的银妆素裹
安徒生笔下飞扬的美丽童话
在冬日的北国江城诞生

沿着落雪纷飞的足迹
尽赏雾松的缕缕灿烂与梦幻之美
找回似曾相识的浪漫记忆

城中的江
江上的雾
雾里的松

Have seen such a silvery and quiet city in a dream
A fairy tale written by Andersen
Born in the River City of northern China

Follow the trace of the flying snow
Enjoy the splendid and dreamlike beauty of the rime
Find the romantic memory which seems acquainted again

River through the city
Fog over the river
Rime in the fog



张炜 摄

吉林市地处长白山脉向松辽平原过渡地带，她横跨松花江两岸。也许吉林市得天赐神水松花江的钟爱，依江而居的当地满族人将吉林市取名为“吉林乌拉”，满语的意思就是“沿江的城池”。环绕的群山和回转的江水，使吉林城形成了“四面青山三面水，一城山色半城江”的天然美景。特别是在隆冬时节，冰封大地，江水不冻，松花江面雾气蒸腾，苍松垂柳凝霜挂雪，两岸树木戴玉披银，这就是雾凇。

有水有寒不一定就有雾凇，一样是雾凇也各有不同。黄山之上有雾凇，峨嵋峰顶有雾凇，但都是局域空间里匆匆的风景，吉林市由于特殊的地理环境和气候条件，才有长久灿烂娇媚的雾凇。于是，在吉林人的眼中，雾凇是一道永远美丽的风景。

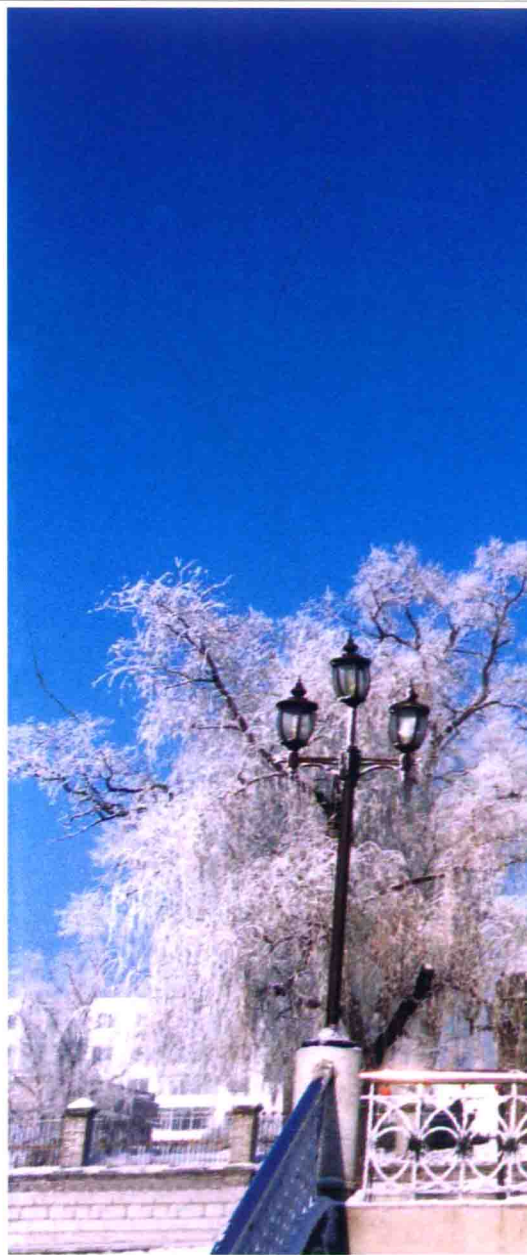
雾凇之美，美在壮观，美在奇绝。吉林人将雾凇的观赏过程形容为三个阶段，叫作“夜看雾，晨看挂，待到近午赏落花”。

“夜看雾”是说在雾凇形成的前夜观看松花江上出现的雾景。大约在夜里10点多钟，松花江上开始有缕缕雾气，继而越来越大，越来越浓，那大团大团的白雾从江面上滚滚而来，不停地向江两岸飘流。有的雾好似一朵朵白云，飘浮在空中不动；更多的雾如同棉团，不停地堆积成棉山。松江路上的行人在迷雾中时隐时现，灯光也变得扑朔迷离，人们仿佛进入了梦境一般。

“晨看挂”是说观赏雾凇的最佳时间是在早晨。凡是有雾凇的日子，天就格外晴朗，空气也特别清新。当东方的朝霞把融融的阳光送上树梢，那千姿百态的雾凇便更加夺目。

“待到近午赏落花”是说树挂脱落时的情景。临近中午，松花江两岸的树挂开始一片片松动，继而成串成串的滑落。微风扬起的银片在空中飞舞，明丽的阳光辉映在上面，空中挂起了五颜六色的雪帘。此时徜徉在江边，沐浴着灿烂的阳光，任凭片片树挂落在身上，透过雪帘望林立的高楼，观流动的彩车，看服饰艳丽的游人，隆冬季节，你的眼前仿佛呈现出一幅梨花纷飞的春日图画。

走进吉林，走近雾凇，走入冬天里的春天。



松城的童话 A Fairy tale of the Rime City

